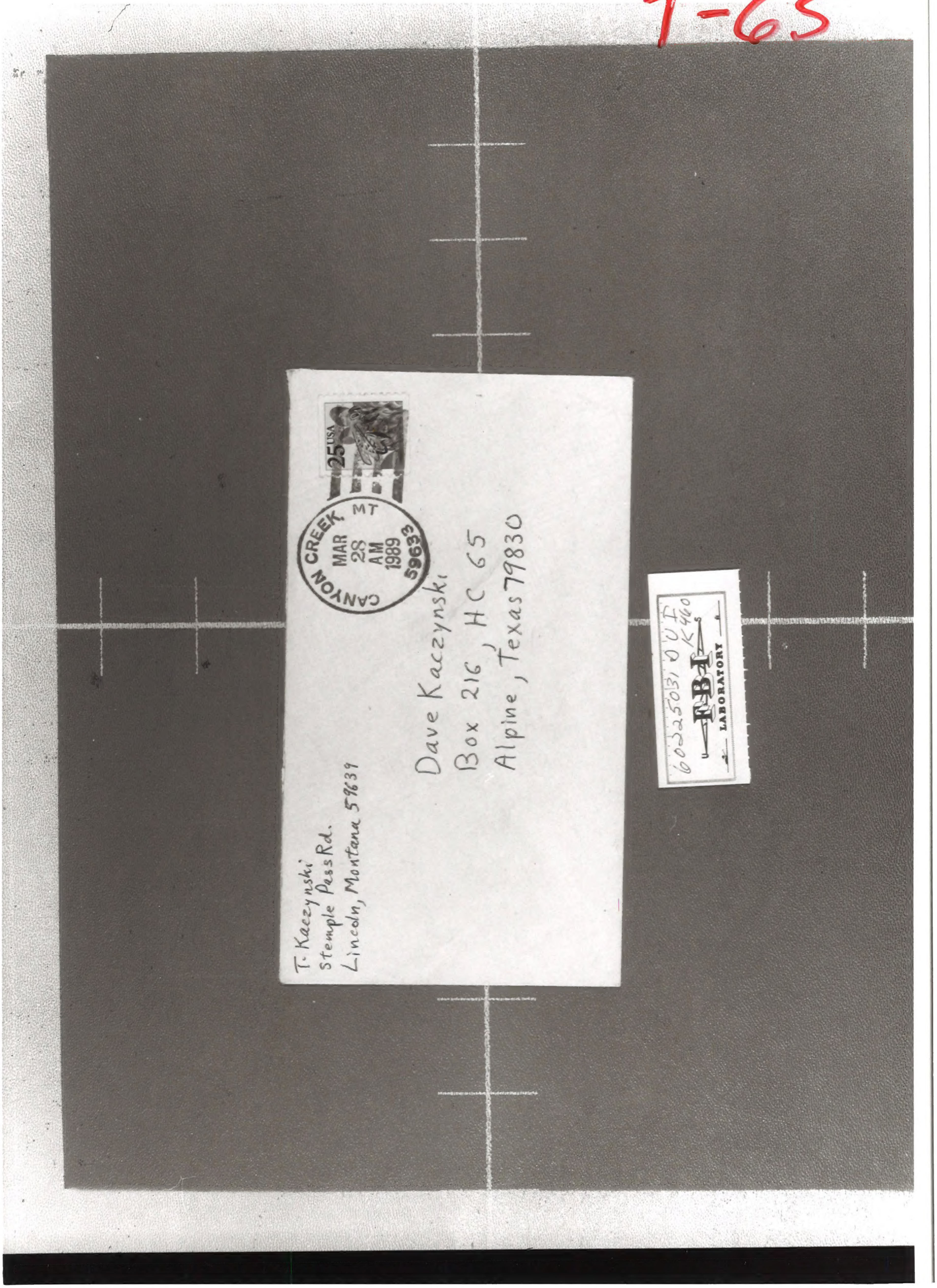
T-65



T. Kaczynski
Stemple Pass Rd.
Lincoln, Montana 59639
25 USA
CANYON CREEK, MT
MAR 28 AM 1989
59633
Dave Kaczynski
Box 216, HC 65
Alpine, Texas 79830
FBI
LABORATORY

60225031 D U I
K460
FBI
LABORATORY

Querido hermanito:

Acabo de leer el original "relato de perro peludísimo" — esdecir, shaggy dog story, el cual, según Bennett Cerf, dio su nombre a todos los shaggy dog stories. Tengo que comunicártelo porque me deleita tanto, de manera extraña y difícil de comprender.

A Kansas City barfly picked up a year-old copy of the London Times one day — don't ask me how it got there — and found therein a personal ad offering a ten-pound reward for the return of a very shaggy dog to its bereft owner in Bishop's Bowes, Essex. Ten minutes later he stumbled over the shaggiest darn pup you ever saw. Being a man of decision, he promptly bundled the canine under his arm, took the Twentieth Century [a train] to New York, the Queen Mary [a ship] to Southampton, and a limousine to Bishop's Bowes. In keen anticipation, he sought out the lady who had advertised, and rang her bell. She answered herself. "You lost a shaggy dog, madam," he reminded her, holding up the pooch. "Would this be it?" "Good heavens, no," she snapped. "It wasn't that shaggy" — and slammed the door in his face.

Esto me recuerda el mejor de todos los shaggy dog stories. Tú lo conoces bien, pero lo relato aquí por hacer ejercicio en español.

Un hombre entró en una pulpería con una banana pegada en el oído, se sentó ante el mostador y pidió un vaso de cerveza. El pulpero le miró varios segundos, le dijo "bueno", y le trajo la cerveza. Mientras que el

60225031 D UI
K460
FBI
LABORATORY

hombre sorbía despacio la cerveza, el pulpero le siguió mirando. Al cabo de varios minutos le dijo:

"Pues, compadre, tiene usted una banana en el oído."

"¿Cómo?" —preguntó el hombre.

"Digo que tiene usted una banana en el oído"— repitió el pulpero.

"Repita usted por favor...." dijo el hombre.

El pulpero dijo más recio: —"Tiene usted una banana en el oído."

"Hágame el favor de repetirlo una vez más, más recio;" —dijo el hombre— "todavía no oigo."

"DIGO" —gritó el pulpero— "QUE USTED TIENE UNA BANANA EN EL OÍDO".

"¡Por Dios!" —exclamó el hombre— "¿No puede hablar más recio? Tengo una banana en el oído".

Acabo de recibir tu carta que contiene el relato de Juan. Es muy interesante —aunque me pesa tan funesto desenlace. Leyendo la historia, he topado con muchos casos de asesinato o crueldad entre los miembros de una misma familia —pero siempre entre las clases "altas" y decadentes. Por ejemplo, entre los parientes de un rey o emperador recién fallecido que luchen por suceder al trono.

Sí, me agradaría recibir más de los cuentos de Juan. Este último lo relataste bien. Si los demás

60225031 0 U I
K460
FBI
LABORATORY

cuentos son tan buenos como los dos que ya me has contado, ¿se te ha ocurrido publicar una colección de tales cuentos? Debería ser posible hallar una compañía editora que publique tales cuentos. Ya que él suministraría los cuentos y tú llevarías a cabo el trabajo de escribirlos, podrías dividir las ganancias igualmente con Juan, y ayudarle de esta manera a pagar su deuda.

O quizás 2 ó 3 de estos cuentos, juntados, harían un artículo para algún periódico, si escogieses con cuidado un periódico que con probabilidad pudiese publicar semejante artículo.

Sea como fuere, los 2 cuentos que me enviaste me interesaron mucho.

Un dicho de Groucho Marx: "I never forget a face, but I'll make an exception in your case."

En una de las películas de los hermanos Marx, al entrar Chico, Groucho dijo: "Hola, usted se semeja a un hombre que conozco y que se llama Ravelli." Repuso Chico: "Yo soy Ravelli". "Ha," respondió Groucho, "eso explica la semejanza."

Hubo un boxeador que siempre perdía las luchas en el primer asalto. Groucho dijo que éste había sido al principio un lightweight, pero recibió tantos golpes que se hinchó hasta ser heavyweight.

Estas anécdotas las saqué del mismo libro en que hallé el susodicho shaggy dog story.

¿Qué más escribir por hacer ejercicio en español?

60225031 D U I
K460
FBI
LABORATORY

De momento, no se me ocurre nada.
Mis saludos a Juan, cuando le veas.
—Ted

Otro chiste del mismo libro: Durante la segunda guerra mundial, a borde de un lujoso navío grande que llevaba pasajeros ricos, un loro miraba a un prestidigitador que hacía sus gracias sobre un estrado, entreteniendo un auditorio de ricos. Primero hizo desaparecer a un pez, luego a su güera ayudante, y después a tres marinos fornidos en un baúl. En aquél momento encontró al navío un torpedo de un submarino alemán, y el loro se encontró solo en medio del océano atlántico, sentado sobre un fragmento de madera.

"¡Qué maravilla!" — exclamó — "¿Y qué gracia se le ocurrirá a este prestidigitador ahorita?"

No sé si he acertado a comunicar en español la idea del chiste: el loro supone que la desaparición del navío es otra gracia del prestidigitador.

En nuestra biblioteca hay un libro sobre "cómo ganar $20,000 al año escribiendo". La materia del libro parece tratar en gran parte de cómo ganarse la confianza de redactores (how to sell oneself to editors). No lo leí por entero, pero lo examiné. Una sección trata de lo que la autora llama "regional publishers" — compañías editoras que especializan en libros de "color local" — materia costumbrista, etc. Dice la autora que ciertos libros que tratan de asuntos locales se publican mucho más fácilmente

(5)

por semejantes regional publishers que por los publishers nacionales. Si te interesas por la idea de publicar una colección de los cuentos de Juan, ¿quieres que yo te envíe una copia de las partes de la sección sobre regional publishers que me parezcan útiles para tí? No me refiero a materias sobre "how to sell yourself to editors", sino a materias sobre cómo obtener los nombres y las direcciones de las compañías, como escoger las mejores compañías, etc. Hazme saber si deseas esto.

He vuelto a leer tu relación del cuento, y me parece excelente. El tono y el lenguaje me parecen bien acertados para semejante relato. Tengo solamente 5 comentos sobre los detalles de lenguaje:

60225031 DUI
K460
FBI
LABORATORY

To be translated
No me refiero
a materias sobre "how
to sell yourself to ed
..."

(6) Another criticism. At the beginning you wrote, "When Juan's first child was born...". You mean the first child of his second marriage, right? He had kids by his first wife, right?

(1) "Mexico city" debería ser "Mexico City". (2) "Catholic church" — ¿No debería ser "Catholic Church"? (3) "Juan answered that the reason was because she committed adultery." ¿Quizás habría sido mejor escribir, "the reason was that she had committed adultery" or "had been committing adultery"? (4) "the fault actually lies with you for leaving her." ¿No sería mejor escribir "having left her"? (5) "The fortunes of the entire family suffered a reversal". Debería ser "reverse." Hay una diferencia sutil entre "reverse" y "reversal". "Setback" = "reverse". When an automobile makes a U-turn, this is a reversal of direction. Si lo quieres, comentaré de esta manera todas tus relaciones. Muy a menudo al leer diarios, periodicos, libros, etc., encuentro torpezas de lenguaje muy peores y más frequentes que los tuyos en esta relación. No creo pedantesco apuntarlas; en semejantes detalles consiste la diferencia entre el intachable lenguaje de W. S. Maugham y el tosco lenguaje de un repórter mediano de diario. — Ted

60225031 QUI K460
FBI LABORATORY